



2450

SEDIA:

BOEKOE² dalem bahasa MELAJOE

- SAM KOK**, tjerita tersoehoer, disalin oleh Toean Tjie Tjin Koei (terhias dengan banjak gambar) menoeroet boekoe Tionghoa compleet per stel f 22,—
- RESIA FABRIEK DAN RECEPT**, ilmoe pengatahoean ilmoe pisa (scheikunde) boeat bikin roepa-roepa makanan, minoeman, minjak wangi, obat-obatan barang warna, dan masih banjak lagi laen-laen barang dari fabriek per djilid f 6,—
- ILMOE GAIB**, dari bangsa Timoer dan Barat per stel à 2 ex f 7,—
- INGGRIS-MELAJOE woordenboek** (terisi perkata'an jang perloe dipake sehari-hari) per djilid f 4,—

MENOENGGOE PESENAN.

Boekhandel & Drukkerij
N. V. Sie Dhian Ho - Solo.

KLOEAR DAN MASOEK NJA DEANG SEKOLAHAN KHONG KAUW HAK HAUW - SOLO.

M A A R T 1938.

Saldo	f 97,46 $\frac{1}{2}$	Betjeran	f 0,30
Donatie	f 15,50	1000 djilid kitab boeat anak-anak djilid I	f 16,50
Trima dari N. N.	f 2,50	Grafkrans boeat fam. Nj. Tj.	f 2,50
Sok - sioe	f 9,45	Penggawee	f 27,50
		Saldo	f 78,11 $\frac{1}{2}$
	f 124,91 $\frac{1}{2}$		f 124,91 $\frac{1}{2}$

A P R I L 1938

Saldo	f 78,11 $\frac{1}{2}$	Penggawee	f 27,50
Trima dari t. Kwee Thong Swie	f 1,20	Lagi penggawee dalem 10 hari	f 6,50
” ” Nj. N. N.	f 2,50	Bli boekoe pladjaran	f 10,34
Sok-sioe	f 9,35	Ongkost pergi ka Djokja dan Semarang	f 3,50
Trima dari t. Tan Eng Siang		Portret dari t. Tan E. S.	f 2,75
Keboemen	f 25,—	Betjeran	f 0,30
Donatie	f 15,50	Saldo	f 80,77 $\frac{1}{2}$
	f 131,66 $\frac{1}{2}$		f 131,66 $\frac{1}{2}$

De Penningmeester:
LIE WAT TIE.

KLOEAR DAN MASOEK NJA DEANG KHONG KAUW HWEE - SOLO.

M E I 1938.

Trima donatie	f 26,50	Bajar penerangan	f 5,90
Trima derma dari t. Liem		Ongkos betjeran	f 3,85 $\frac{1}{2}$
Sio Bwak	f 5,—	Roti boeat anak-anak	f 2,70
Pindjem N. N.	f 25,44 $\frac{1}{2}$	Penggawee	f 17,50
		Bajar pindjeman N. N.	f 26,99
	f 56,94 $\frac{1}{2}$		f 56,94 $\frac{1}{2}$

De Penningmeester:
TAN KIONG WAN.

Redactie:
Dagelijksch Bestuur.

Administrateur:
TIO TJIEN IK

Tarief advertentie

Omslag depan:
1/2 pagina , , , f 3—

Omslag blakang:
1 pagina , , , f 5—

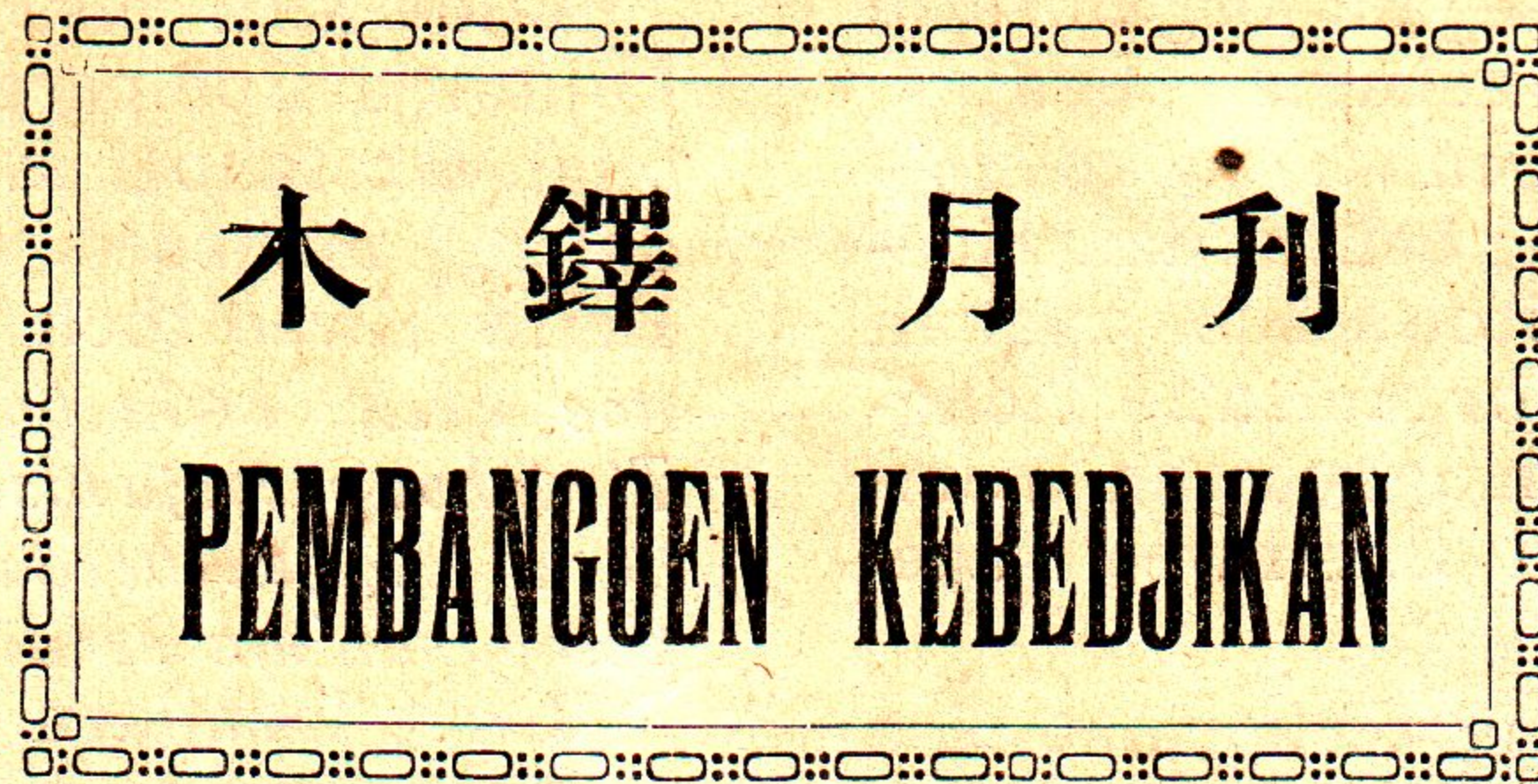
Lembaran biasa:
1 pagina , , , f 3,—

1/2 " , , , " 1.75

1/4 " , , , " 1,—

1/10 " , , , " 0.50

Boeat satoe kali moeat
Pembayaran di moeka



Diterbitkan oleh :

KHONG KAUW HWEE - SOLO.

Harga abonement:

„Pembangoen Kebedjikan” 1 taon f 3,—
Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” f 3,60

Terbit saben boelan Yang-lik.

Penoendjang

Toean Lie Kian Thoan

„ Ong Tiang Ging

„ Kwik Tjong Tik

„ Auw Hoei Kok

Firma. Sie Sam Jang

N. N.

N. N.

semoea di Solo.

Toean Kho Tiang Hwat,
Magelang.

Toean Kwee Thong Swie
Temanggoeng.

Soerat-soerat boeat Red.
dan Adm. semoea boleh
dialamatken:

AUW ING KIONG
Belik - Solo.

AGENTEN :

Tan Tong Ling, Magelang
Sie Ging Koei, Klaten

Siauw Tek Hok, Solo
Koo Gie Sian, Djokja

Sie Thian Tik, Agent-koeliling
Kho Sien Swan, Cheribon.

Orang-orang jang mengakoe djadi kaoem Khong Kauw apakah tiada lebih baek, kaloe bikin satoe badan pergaboengan?

Sasoeatoe orang Tionghoa, barangkali tiada ada satoe jang tiada kenal itoe bebrapa pepatah jang ada bilang :

It Hoo Ban Soe Sing — Orang jang soeka beragem, semoea pakerdja'an jang marika kerdjaken tentoe bakal berhasil.(1)

Tjiong Tjie Sing Sing — Pikiran dari orang banjak jang digaboeng, tegoehnja ada seperti benteng. (2)

Maski batja dengan tjoema saklebatan sadja, Pembatja jang terhormat, tentoe lantas djadi mengerti maksoed apa jang dimaoeken oleh itoe pepatah, jaitoe maoe menerangkan begimana penting orang jang maoe gaboengken tenaganja!

Laen itoe, hanja masih banjak sekali orang koeno ada briken matjem-matjem tjonto jang gampang dimengerti dan gampang diliat tentang kabaekan'nja pergaboengan, antara mana ada jang

kasi toendjoek tentang pergaboengannja sapoe lidi jang meroepaken satoe kakoe-watan jang tiada gampang aken djadi patah.

Tapi haroes diboeat menjesel, maskipoen poedjonggo-poedjonggo Tionghoa soedah lebih doeloe mendoesin dan mengerti begimana pentingnja orang-orang jang maoe mengangkat sasoeatoe pakerdja'an berat haroes koedoe bisa gaboengken tenaga, tapi, roepanja, oleh tjoetjoenja Oey Tee, itoe pitoetoer-pitoetoer jang sanget berharga hanja tjoema diboeat berhiasa'an sadja!

Orang-orang Tionghoa, oemoemnja memang ada terlaloe soeka sekali kaloe dapetken poedjian-poedjian sebagai satoe „pemimpin” atawa satoe „pendekar” maskipoen sendiri sabetoelnja belon karentoean kaloe mengerti atawa kaloe taoe apa jang ia haroes berboeat, atawa begimana tjaranja ia briken pimpinan

pada orang-orang jang haroes dipimpin, djoestroe itoe maka segala organisatie dari orang Tionghoa, sebagian banjak, tjoema berdjalan dengan tiada menoe-roet pada djalanan jang bener, dan tjoema mengawoer sadja, itoe sebab, apakah heiran kaloe djalan'nja organisatie Tionghoa tiada bisa aken dianggep ada membawa kagoena'an bagi Sia-hwee sae-moemnja?

Ini hal Pembatja jang terhormat bisa taoe, dalem kalangan Tionghoa sasoe-dahnja ada „Djing Lian Hwee” tapi di-sampingnja masih didirikan lagi „Siauw Lian Hwee,” begitoe-poen di kanan soe-dah berdiri, „Song Soe Hwee” tapi di sebelah kiri orang tiada segan boeat bangoenken poela „Persariketan kematian” dll., inilah tjoema mengoendjoek jang orang Tionghoa ada terlaloe soeka aken dapetken itoe gelaran-gelaran „pemimpin” atawa „pendekar” sadja!

Baek, boeat laen-laen organisatie di sini tiada perloe boeat kita bitjaraken, sebab memang boekan ada djadi kita poenja maksoed, tjoema sadja boeat dalem kalangan Khong Kauw, jang djadi pemimpin'nja tentoe sekali soedah insjaf, bahoea marika soedah „tiada perloe” lagi dengan segala nama mentereng, marika pasti tjoema maoe berkerdja dengan kasoetjian, atawa meloeloe tjoema aken goenanja orang banjak tapi heiran'nja mengapa sampe sekarang maskipoen soedah lama di sasoeatoe tempat soedah banjak kadengeran ada berdiri „Khong Kauw Hwee” toch masing-masing masih berkoekoeh maoe pegang benderanja sendiri, dan tiada ada satoe orang jang maoe madjoe ka depan boeat meremboek aken bikin satoe pergaboengan, jang mana soepaja bisa mempoenjai kakoewatan jang lebih tegoeh?

Tapi, kita pertjaja, boekan tiada boleh djadi, lantaran karepotan, hingga belon mempoenjai itoe kasempetan boeat bertindak lebih djaoeh, tjoema lantaran tersoeroeng satoe kainginan soepaja dalem kalangan pergerakan Khong Kauw jang soetji bisa berkerdja lebih loeas, dan gerakan Khong Kauw jang sasoenggoenja ada membawa kabaekan bagi masjarakat Tionghoa, di sini kita ada loepaken kabodoan sendiri, telah madjoeken pikiran boeat soepaja pemimpin-pemimpin Khong Kauw nanti soeka lantas bisa beremboek aken bikin satoe pergaboengan jang te-

goeh.

Kaloe kita bisa seroeken dengan tertjiptanja itoe pergaboengan, sebegimana telah diketahoei, maski begimana djoega, dalem maksoed dan toedjoean Khong Kauw Hwee toch ada seroepa sadja, *ja-itoe aken bikin bangoen sasoeatoe orang Tionghoa soepaja bisa madjoe dalem lahir dan batin, dengan berdasar sama pladjaran dan kasopanan'nja sendiri!*

Boeat laen-laen hal di sini kita tiada perloe boeat toetoerken lebih djaoeh, sebab kita kira semoea pemimpin-pemimpin Khong Kauw tentoe soedah lebih mengerti dari pada kita, maka di sini kita tjoema seroeken pada:

Pemimpin - pemimpin Khong Kauw Hwee di Soerabaja.

Toe an Oei Pi Lok di Pekalongan,
 „ The Kian Giap di Cheribon,
 „ Liem Mo Lin di Semarang,
 „ Tan Ek Tjwan di Buitenzorg,
 „ Ong Soe An di Bandoeng, dan laen-laen pemimpin.

Moedah-moedahan Toe an-toe an terseboet lantas soeka goeloeng tangan ba djoenja boeat berkerdja aken goenanja doenia!

Hajolah bertindak, dan sebisa-bisa kita orang moesti koedoe lakoeken itoe oedjar-oedjar dari Nabi Khong Tjoe dalem kanjata'an djangan tjoema diboeat poelas aken djadi satoe kebagoesan jang tiada bergoena!

Nabi Khong Tjoe bersabda :

„Kie Yok Liep Djie Liep Djien, Kie Tok Tat Djie Tat Djien — Kaloe sendiri ingin bisa berdiri, perloe sekali sebagai manoesia jang tinggi deradjadnja, koedoe bisa diriken laen orang; kaloe sendiri ingin bisa katjoekoepan (ada djoega jang artiken: kasampean) perloe sekali sebagai manoesia jang tinggi deradjadnja, koedoe bisa tjoekoepken laen orang.” (3)

Atas namanja kita poenja Khong Kauw Hwee di Solo menoenggoe djawaban lebih djaoeh!

1 一和萬事成

2 衆志成城

3 己欲立而立人, 己欲達而達人

史跡

SOE TJK — HIKAJAT.

孔子之事蹟
KHONG TJOE TJE SOE TJK

ATAWA

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE.

Oleh: Auw Ing Kiong.

14.



—, „Inilah jang dibilang, kaloe kasoenggoean soedah sampe di mana poentjaknja, nantilah bakal djadi termasoehoer sendiri!” kata Lam Kiong King Siok, „tjoema apakah goeroe merasa soeka kaloe bikin pertjoba’an jang ketjil? Sekarang ada satoe tempat ketjil, di bilangan Sing (1), boeat djadi mandoor oeroes padjek sawa, tjoema ini kadoedoekan ada terlaloe ketjil, maka boeat goeroe poenja kapandean jang begitoe besar, apakah kiranja soeka boeat digoenaken pada pakerdja’an jang begitoe ketjil?”

—, „Baek!”

Lam Kiong King Siok sasoedahnja berpamitan poelang, ia ada di depannja iapoenja soedara, Bing Ie Tjoe telah madjoeken pikiran boeat angkat pada Nabi Khong Tjoe sebagai ambtenaar dari pemoengoetan padjek-padjek dari sawah.

Bing Ie Tjoe, bernama Hoo Kie, saorang she Tiong Soen (2), jaitoe saorang Tay-hoe di negri Louw jang pinter, dan ia taoe bahoea Lam Kiong King Siok, iapoenja soedara jang pernah toewa, ada saorang Koentjoe jang djoedjoer dan semoea orang-orang jang sama bergaoel

pada ia ada terdiri dari orang-orang jang baik, dan orang-orang bidjaksana, maka Bing Ie Tjoe tiada sangsi-sangsi lagi boeat angkat pada Nabi Khong Tjoe sebagai satoe ambtenaar di bilangan Sing.

Bilangan terseboet, Sing, adalah satoe kota koernia’an dari negri jang dibriken pada familie Bing Soen.

Sedeng orang-orang jang diperkerdjaken dalem itoe bilangan, kabanjakan baik jang berkadoedoekan tinggi, mae-poen jang berkedoedoekan rendah, ada bikin hoeboengan resia pada kaoem tani jang perloenja boeat bikin knoei oeroesan oeng padjek. Itoe sebab, tiada heiran kaloe padjek-padjek di itoe bilangan kabanjakan ada masoek ka dalem kantongnja itoe penggawee-penggawee dari pada dikasi masoek ka dalem kasnja iapoenja madjikan, Bing Ie Tjoe.

Maka dengen pengankatan’nja Nabi Khong Tjoe ka itoe kadoedoekan jalah perloenja boeat bikin perobahan atawa bikin lebih baik soeal padjek.

Kaloe menginget tentang kapandean dan pengertian dari Nabi Khong Tjoe jang begitoe loeas dan begitoe tinggi, boeat itoe kadoedoekan, maka semoea

kaboeroekan-kaboeroekan jang terdjadi dalem sitoe, boleh dibilang, ia sama sekali tiada mengerti dan tiada taoe.

Nabi Khong Tjoe soedah toeroet sadja pada atoeran lama boeat kerdjaken dan semoea orang-orang jang soedah faham dalem itoe pakerdja'an.

Tapi tiada taoenja, marika, itoe orang-orang-orang lama, mengatahoei jang doedoek sebagai kepalanja ada satoe ambte-naar baroe dan beroesia moeda, tentoe-lah ada gampang boeat diklaboeki, maka marika tiada merasa takoet-takoet aken berboeat lebih djaoeh bikin itoe kadja-hatan pada kaoem tani.

Marika boeat menglaboeki, banjak sekali pada ambil alesan katanja katjeklik atawa laen-laen bahaja, jang perloenja tiada soeka membajar itoe padjek.

Nabi Khong Tjoe pernah soeroean pada penggaweenja sebawahan boeat oendangkan soepaja rahajat lantas membajar padjek, tapi, boekan sadja itoe penggawee memang sama sekali tiada maoe berdjalan sebegimana moesti, malah marika dengan sembarangan berbalik minta pada fihak atas soepaja semoea padjek-padjek dihapoesken.

Sedeng Nabi Khong Tjoe soedah selidiki sampe trang, bahoea pada itoe taon, panen an ada banjak bagoes, maka djadi merasa heiran begimana malah rahajat berbalik minta kabebasan padjek.

Dengen sabar Nabi Khong Tjoe sama sekali tiada maoe oewarken itoe keadaan jang boeroek, tjoema ia dengan teliti telah bikin penjelidikan-penjelidikan jang sanget tertip sekali.

Sasoedahnja diselidiki betoel, ia dapet mengatahoei bahoea iapoenja kadoea penggawee mempoenjai pengaroo begitoe besar sekali.

Itoe kaoem tani, sabetoelnja memang soeka aken membajar itoe padjek, tapi oleh kerna takeran boeat trima itoe padjek ada kliwat besar, maka marika maoe minta takeran jang samoestinja tapi apa maoe marika tiada dapet djalan boeat mengadoe, maka soedah mogok di tengah djalan.

Dengen ambil itoe tempo jang begitoe baik, itoe doea penggawee negri, malah laloe bikin satoe perempoekan boesoek pada itoe semoea kaoem tani, jang perloenja boeat menolak itoe pembajaran padjek.

Nabi Khong Tjoe soedah bikin penje-

lidikan begitoe teliti, antara laen-laen ia pernah bikin pertanja'an pada orang-orang tani jang djoedjoer, siapa djoega briken katrangan-katrangan jang sabetoelnja, maka dengan katjepetan jang loear biasa, itoe doea penggawee soedah ditangkep dan dihadepken di depan pengadilan, dan berbareng dengan itoe Nabi Khong Tjoe soedah bisa merbaeki semoea atoeran-atoeran jang terlaloe boeroek teroetama ganti itoe takeran jang dengan kamoestiannja, lagi semoea penggawee-penggawee lama jang tjoerang semoea dipetjat dan diganti dengan orang-orang baroe jang djoedjoer.

Nabi Khong Tjoe soedah bikin satoe atoeran jang sanget menarik sekali, ia soedah bikin satoe watesan tempo tentang itoe pembajaran, siapa-siapa jang maoe bajar tempo jang soedah ditetepken, hanja tjoem adikenaken 90 pCt, dan jang bajar soedah ditetepken 95 pCt. sebaliknya jang liwat dari tempo di-boete 10 pCt. sedeng orang jang membandel tiada maoe membajar padjek, itoe sawah bisa digantiken pada laen orang.

Lantaran ada itoe atoeran jang adil dan trang, boleh dibilang kaoem tani, saling bereboet boeat lekas-lekas bisa membajar pada padjeknja, sebab itoe, maskipoen itoe tempo jang ditetepken belon sampe, hanja padjek-padjek jang ditrima ada begitoe banjak dan begitoe tjoekoep sekali, jang belon pernah dialami selama-lamanja.

Bermoela-moela Hoe Kie ada mendoe-ga, lantaran Nabi Khong Tjoe ada briken kalonggaran pada pembajar padjek 10 pCt pada siapa jang bajar sabelonnja itoe tempo jang ditetepken, dikira tentoe padjek mana bakal djadi lebih koerang kaloe maoe dipanding dengan taon-taon jang soedah laloe, tapi, tiada taoenja, pendapatetan mana malah ada lebih banjak lagi, sebab, doeloe boleh dibilang, semoea penggawee satoe antara laen pada maoe menjaplok dan maoe bikin kaboesoekan, tapi sekarang boleh dibilang, maskipoen sepeser toch semoea masoek ka dalem kas.

— "Sekarang baroe kataoean tentang kau poenja kasetia'an berkerdja, sedeng kau baroe bermoela pangkoe itoe kadoe-doekan, soedah bisa egosin aken itoe orang-orang djahat aken klaboeki pada-moe!" begitoe Hoo Kie ada memoedji pada Nabi Khong Tjoe, "inilah soenggoe

soeker aken bisa dapet orang jang kadoea, apabila semoea ambtenaar, besar dan ketjil, sama bisa pegang koewadjiban dengan kasetia'an, mengapa moesti ta-koet, kaloe kita poenja negri bakal tiada djadi koewat ?

Telah ditoeterken, sasoedahnja Nabi Khong Tjoe kombali ka mana iapoenja tempat pakerdja'an, jaitoe di bilangan Sing, dan pada waktoe kadoea boeat poengoet padjek, ia sama sekali tida mendoega apa-apa, tentoelah padjek mana bakal lantas bisa lantas dibajar loenas dengan zonder ada apa-apa.

Maka Nabi Khong Tjoe dengan ambil atoeran seperti apa jang soedah dilakoe-ken, ia soedah prentaken pada rahajat tani jang djoedjoer boeat oendangkan tentang itoe pembajaran padjek.

Betoel djoega, pada itoe waktoe, rahajat jang tiada begitoe mampoe malah semoea pada memperloeken bajar itoe padjek, tapi rahajat jang mampoe malah djadi ogah-ogahan boeat membajar.

Meliat itoe keada'an, Nabi Khong Tjoe taoe dalem mana moesti ada terdjadi apa-apa jang koerang beres, maka ia la-loe prentaken orang kapertjaja'an'nja boeat tjari katrangan, tapi heiran'nja semoea orang hanja sama toetoe moeloe dan tiada maoe toetoe apa se-babnja, hingga itoe waktoe Nabi Khong Tjoe ada soesah boeat dapetken katran-gan jang betoel.

Memang tiada bisa disangkal dalem mana ada hal-hal jang sanget roewet, dan memang penggawee sebawahan se-ngadja maoe bikin boetek itoe paker-dja'an, sebab mana orang jang djadi se-

bawahan dari Nabi Khong Tjoe di itoe bilangan, lantaran marika merasa diting-gal oleh fihak atas (Nabi Khong Tjoe) dan tiada bisa aken dapetken hasil ha-ram, maka marika dengan diam-diam soedah bri taoeken pada semoea rahajat jang mampoe, apabila marika bajar pa-djek dengan ditrimakaken sendiri pada itoe penggawee, nanti bisa dibajar tjoe-ma 90% tiada perdoeli itoe pembajaran telaat atawa tiada, sebaliknya kaloe itoe padjek dibajar pada fihak atas (Nabi Khong Tjoe), katanja itoe penggawee bakal tiada maoe akoei, boekan sadja tiada maoe akoei, malah nanti bakal di-kenaken padjek sepenoeh-penoehnja.

Orang-orang desa jang tiada mengerti kadoedoekannja ambtenaar mana jang lebih besar dan mana jang djadi seba-wahan, marika kira, itoe penggawee ada-lah ambtenaar jang lebih tinggi, se-baliknja Nabi Khong Tjoe ada ambte-naar jang rendahan, lantaran itoe, maka semoea orang djadi toetoe moeloe se-rapet-rapetnja.

Sang tempo ada begitoe tjepet sekali, dan sasoedahnja sampe pada temponja, tiada mendoega, bahoea pendapetan itoe padjek djadi begitoe merosot, jaitoe tjoe-ma 30% dari biasanja.

Nabi Khong Tjoe jang ada kira boeat padjek jang pertama ada lebih gampang ditarik, tentoenja pada taon ka doea, nantilah bakal djadi lebih gampang, tapi tiada taoenja, malah lebih soesah, inilah membikin Nabi Khong Tjoe djadi tiada bisa berdaja sama sekali.

1 成 2 仲孫

孔子生活

KHONG TJOE SING HWAT — PENGIDOEPANNJA NABI KHONG TJOE

Ditoelis oleh: Tjhie Kie Hian 徐 蘧 軒

Disalin oleh: San Jén 散 人

43.

Dalem kitab *Loen Gie* bagian *Wie Tjing* ada ditoelis :

Radja Louw Ay Kong ada tanja Nabi Khong Tjoe sabdanja :

— „Tjara begimana rahajat bisa djadi toendoek?”

Nabi Khong Tjoe bersabda :

— „Kaloe soeka angkat pada orang-orang jang mempoenjai kadjoedjoeran perloenja boeat bikin betoel pada orang-orang jang tiada djoedjoer, nistjajalah rahajat bakal djadi toendoek; tapi, se-baliknja, kaloe angkat orang-orang jang

tiada mempoenjai kadjoedjoeran perloenja boeat bikin betoel orang-orang jang soedah djoedjoer, nantilah rahajat tentoe bakal tiada maoe toendoek”.

Itoe djawaban dari Nabi Khong Tjoe ada trang dan saderhana, kepala pamerintah perloe sekali koedoe goenaken prikabedjikan boeat atoer negri, agar rahajat bisa toendoek padanja!

Laen itoe, tentang radja Louw Ay Kong dan Kwie Khong Tjoe, memang ada kerep sekali marika berdoea bikin pertanja'an-pertanja'an jang perloe pada Nabi Khong Tjoe, dan moesti koedoe di akoe, bahoea semoea katrangan dari Nabi Khong Tjoe ada satoe katrangan jang sehat dan tjotjok sekali.

Banjak sekali Nabi Khong Tjoe poenja moerid berkerdja pada pamerintah di negri Louw. dengan begitoe, seperti djoega jang Nabi Khong Tjoe bisa bikin penilikan dalem itoe pamerintahan dengan djalan tiada langsoeng.

Dalem kitab Tjoo Thwan dengan ringkes ada ditoetoerken tentang Kwie Khong Tjoe ada tanja pada Nabi Khong Tjoe:

Kwie Soen ada soeroean pada Djiam Yoe soepaja tanjak pada Nabi Khong Tjoe prihal penarikan padjek.

Nabi Khong Tjoe ada mendjawab, sabdanja:

— „Akoel tiada mengerti!”

Itoe pertanjakan dioelangken sampe tiga kali, tapi oleh Nabi Khong Tjoe tiada dapet djawaban

Achirnja, Kwie Khong Tjoe ada berkata:

— „Kau (Nabi Khong Tjoe), ada djadi tetoewa di ini negri, semoea apa jang kiranja soeker, perloe aken tanja padamoe, tapi mengapa kau tiada maoe membitjaraken itoe?”

Nabi Khong Tjoe tinggal diam.

Tapi dengan diam-diam Nabi Khong Tjoe terhadap pada Djiam Yoe ada pernah bersabda:

— „Saorang Koen-tjoe poenja prilakoe haroes bisa menjotjoki pada prikasopanan: kaloe kasi pada laen orang haroes jang lebih banjak, tapi, kaloe poengoet dari laen orang tjoekoep dengan sedikit, dengan begitoe, boeat akoe soedah tjoekoep.

„Tapi kaloe tiada menjotjoki pada prikasopanan, dan tjoema temaha sadja,

maskipoen bikin penarikan dari padjek sawah jang berat toch djoega masih koerang tjoekoep.

„Kau poenja Kwie Soen kaloe betoel-betoel maoe berlakoe dengan menoeroet atoeran jang bener, doeloe Tjioe Kong toch soedah pernah bikin itoe atoeran jang soedah ditetepken; tapi, kaloe tjoema maoe berlakoe semaoe-maoenja sendiri, perloe apakah moesti tanja pada kae?”

Tapi toch Kwie Soen djoega tiada bisa toeroet pada apa jang telah ditoetoerken oleh Nabi Khong Tjoe.

Dalem kitab *KokGie* poen ada ditoe-lis tentang itoe.

Kwie Khong Tjoe tiada bisa toeroet pada apa jang telah dimaoeken oleh Nabi Khong Tjoe, dan malah pada laen taonnja, itoe penarikan padjek ada dibikin lebih berat, maka Nabi Khong Tjoe soedah kasih marah pada Djiam Yoe.

Dalem kitab *Loen Gie* bagian *Sian Tjien* ada ditoe-lis:

Kwie Sie ada lebih kaja dari pada Tjioe Kong, sedeng Djiam Kioe ada bantoe toeroet bikin penarikan padjek dengan tiada maoe briken nasehat.

Nabi Khong Tjoe ada bersabda:

— „Boekan akoe poenja moerid, moerid-moerid mengapa tiada maoe serang padanja?”

Dalem ini hal, Bing Tjoe djoega ada toeroet membitjaraken

Begitoe poen tatkala radja Louw Ay Kong ada tanja pada Tjay Ngo prihal taneman apa jang haroes ditanem di mana roemah sembahjangan, Nabi Khong Tjoe djoega soedah briken peringetan pada Tjay Ngo.

Dalem kitab *Loen Gie* bagian *Pat It* ada ditoe-lis:

Radja Louw Ay Kong ada tanja pada Tjay Ngo tentang tjaranja tanem poehoen di pinggir panggoengan boeat sembahjangan malaikat boemi.

Tjay Ngo ada briken djawaban, katanja:

— „Keizer dari karadja'an He, ada tanem poehoen Siong, tapi orang di djeman In ada tanem poehoen Pik, orang di djeman Tjioe, ada tanem poehoen Lik maksoednja tanem poehoen Lik, jalah soepaja rahajat merasa takoet”.

Nabi Khong Tjoe mendengar itoe, la-
loe bersabda :

— „Sasoeatoe pakerdja'an sasoedahnja
djadi, tiada oesah moesti dibitjaraken
lagi; sasoeatoe pakerdja'an sasoedahnja
tetep maoe dikerdjaken tiada oesah
moesti diperingetken (ditjegah); sasoe-

atoe pakerdja'an jang soedah liwat,
tiada oesah moesti dipersilaken lagi.”

Prihal Nabi Khong Tjoe ada kasi inget
pada Tjay Ngo dan kasi marah pada
Djiam Yoe, lantaran marika berdoea
ada dianggep, ada melanggar pada po-
ko dari pamrentahan jang bersifat adil!

張 良

TIO LIANG.

Tio Liang, alias Tjoe Pong, saorang
dari negri Han(1), dan dalem lima toe-
roenan, ia poenja leloehoer telah djadi
patih di itoe negri.

Maka tatkala karadja'an Han kena di
moesnaken pada karadja'an Tjien, Tio
Liang dengan zonder sajang pada ia-
poenja harta banda, ia soedah soeroean
saorang bikin mati pada Tjien Sie Hong
dengan djalan menggelap jang perloenja
boeat bikin pembalesan.

Kabetoelan sekali pada itoe waktue,
Tjien Sie Hong ada bikin plesiran ka
tanah-tanah timoer, dan tatkala sampe
di mana Yang-boe, Tio Liang soedah
soeroean saorang jang mempoenjai ka-
koewatan besar dengan goenaken paloe
besi, mendadak boeat menjerang, tapi,
apa latjoer, kreta jang kena dibikin an-
tjoer oleh Tio Liang ada kreta laen jang
boekan ada didoedoe ki oleh Tjien Sie
Hong

Begimana Tjien Sie Hong ada ma-
rah, itoelah orang bisa mengerti, pada
itoe waktue Tjien Sie Hong soedah pren-
taken pada orang-orang seabawahnja boe-
at tjari pada Tio Liang.

Dalem sepoeloeh hari lamanja, Tio
Liang seperti berada dalem hari-hari
maoet, Tio Liang boeat loepoetken itoe
penangkepan, ia soedah menjaroe dan
ganti iapoenja she dan nama, ia sem-
boeni di mana bilangan Pie. (2)

Tio Liang kerep kali djalan-djalan di
mana satoe djembatan, di itoe djemba-
tan ada saorang toewa, dan pernah ka-
djadian, itoe orang toewa poenja sepatoe
telah djato di mana bawa itoe djembatan.

— „He, kau anak ketjil, tjoba kau am-
bilken akoe poenja sepatoe!” kata itoe
orang toewa pada Tio Liang dengan
soeara jang sanget angkoeh sekali.

Tio Liang jang memang mempoenjai

hati keras, mendengar ia diperlakoeken
begitoe roepa, ia djoega merasa maoe
marah dan siapa maoe damprat pada
itoe orang toewa tapi, kombali Tio Liang
ada inget, lantaran itoe ada orang toe-
wa, ia soedah tinggal diam, dan ia djoe-
ga tiada kabratan boeat ambil itoe se-
patoe jang djato ka bawah.

— „Tjoba kau boleh kasi masoek itoe
sepatoe di akoe poenja kaki” prentah
itoe orang toewa, sembari atjoengken
iapoenja kaki tatkala Tio Liang soedah
ambil itoe sepatoe jang djato.

Tio Liang poen tiada kabratan, ia la-
loe pakeken itoe sepatoe di mana kaki-
nja itoe orang toewa.

Itoe orang toewa sasoedahnja pake
itoe sepatoe, dengan zonder oetjapken
iapoenja trima kasi, ia dengan tertawa
teroes pergi, hingga membikin Tio Liang
djadi kememek, tapi, Tio Liang tiada
maoe pergi.

Kamoedian itoe orang toewa kombali
lagi, dan ada bilang :

— „Oh, ini anak boleh akoe kasi pladja-
ran!”

Itoe orang toewa, telah kasih katen-
toean boeat bikin pertemoean dengan
Tio Liang, dan betoel di laen harinja,
sasoedahnja itoe orang kombali bertemoe
pada Tio Liang, siapa telah dikasi satoe
boekoe, dan itoe orang toewa ada me-
nerangken, dengan isinja itoe boekoe,
katanja kamoedian boleh aken diboeat
membantoe pada sasoeatoe keizer aken
bikin tentrem doenia.

Itoe boekoe, adalah satoe boekoe dari
Thay Kong, jaitoe saorang jang terke-
nal dalem peprangan karadja'an Tjioe
dan Liang, tentang djalan dan atoer
boeat paprangan

Tio Liang sedari dapetken itoe boekoe
ia djadi begitoe seneng sekali, maka ia

dengen getol siang-malem telah paham-ken isinja, dan kamoedian telah ternjata. Tio Liang berhasil bisa lakoeken semoea penoetoeran dari itoe boekoe.

Tatkala Tan Sia (3) bikin pembrontakan. Tio Liang djoega ada koempoelken bebrapa ratoes orang, siapa telah menoedjoe pada Lauw Pang

Itoe waktue Lauw Pang telah bereboet itoe negri Tjien dengan Tjhouw Pa Ong.

Kamoedian Tjhouw Pa Ong ada alam-ken kakalahan dan mati, maka Lauw Pang laloe bisa berdiri sebagai satoe keizer dengan bergelar Han Koo Tjouw.

Lantaran iapoenja djasa-djasa jang besar, oleh Han Koo Tjouw, Tio Liang hendak dikoerniaken, tapi Tio Liang soedah menampik dan bilang, ia sama sekali tiada haroes dapetken itoe hadiahan, lantaran mana sabetoelnja ia sama sekali tiada mempoenjai pahala dalem paprangan.

Keizer Han Koo Tjouw ada akoei, semoea apa jang perloe dipake di dalem paprangan, hingga bisa dapetken kemenangan dalem beriboe lie, semoea ada djasanja Tio Liang.

Itoe waktue, Keizer Han Koo Tjouw ada prentaken pada Tio Liang soepaja pilih di mana negri Tjee jang mempoenjai pendoedoek sampe 30,000 roemah.

— „Hamba bermoela angkat sendjata ada di mana Phay, dan sateroesnja baroe bisa bertemoe pada Bagenda ada di Lioe (4), inilah trang jang Toehan soedah soeroeh hamba boeat goenanja Bagenda, dan Bagenda soeka denger hamba poenja pikiran-pikiran jang satoe tempo djoega itoe pikiran bisa berhasil, hamba soedah merasa poeas, kaloe Bagenda soeka briken hadiah itoe bilangan Lioe, dan hamba sama sekali tiada brani aken trima itoe hadiah besar, dari negri Tjee jang mempoenjai pendoedoek begitoe banjak!” kata Tio Liang.

Maka kemoedian Tio Liang dapetken gelaran Lioe Houw, atawa radja moeda di bilangan Lioe

Blakangan, Han Koo Tjouw boenoe-boenoein bebrapa banjak ambtenaar jang berdjasa, maka kemoedian Han Koo Tjouw dapetken djoeloekan sebagai sa-orang jang boleh diadjak bersama-sama soesah, tapi tiada boleh aken diadjak bersama-sama seneng

Tio Liang meliat itoe glagat, ia soedah singkirken diri dan ada orang bi-

lang, ia soedah tinggalken doenia jang rame teroes bertapa di mana tempat jang soenji dan sepi ia maoe meniroe bebrapa dewa-dewa di djeman koeno.

Han Koo Tjouw sasoedahnja meninggal doenia, iapoenja premisoeri Loo Houw, lantaran mempoenjai prikabedjikan, ia soedah peksa pada Tio Liang koedoe moesti trima itoe hadiah boeat iapoenja kasenangan di hari toewa, lantaran terpeksa, Tio Liang soedah toe-roet nasehatnja itoe premisoeri, kemoedian sasoedahnja meninggal telah dikasi gelaran: Boen Sing.

- 1 韓
- 2 邳
- 3 陳涉
- 4 留

Tiada mengharep

不因果報方修德
豈爲功名始讀書

Poet Ing Koo Poo Hong Sioe Tik
Khie Wie Kong Bing Sie Tok Sie

Tiada lantaran mentjari pembalesan,
baroe soeka berboeat kabedjikan,
Masatah lantaran tjari djasa dan
ma, baroe maoe masoek sekolahan?

Boekoe

案上不可多書, 心中不可少書

An Siang Poet Khoo Too Sie, Siem
Tiong Poet Khoo Siauw Sie.

Di atas medja tiada oesah koedoe ada
banjak boekoe-boekoe, tapi dalem ha-
ti tiada boleh djadi kakoerangan boe-
koe.

聖 經

SING KING — KITAB SOETJI

論 語
LOEN GIE - LWEN JU

Disalin oleh: Auw Ing Kiong — Solo.

25.

子 罕 第 九

BAGIAN 9: TJOE HAN (TJE HAN).

1: 1. 子罕言利·與命·與仁·

1: 1. Nabi Khong Tjoe ada djarang sekali membitjaraken prihal: kaoentoengan, nasib dan tjinta-asih.

2: 1. 達巷黨人曰，大哉矣子，博學而無所成名·

2. 子聞之，謂門弟子曰，吾何執，執御乎，執射乎，吾執御矣·

2: 1. Orang-orang di Tat-hang (Ta'k Hang)(1) ada pernah bilang:

„Soenggoe Agoeng Nabi Khong Tjoe!

„Nabi Khong Tjoe poenja pladjaran lantaran terlaloe loeas, hingga orang tiada bisa kasi nama padanja.”

2. Tatkala Nabi Khong Tjoe denger itoe poedjian, ia pada moeridnja ada pernah bersabda:

—„Sekarang akoe ada pegang apa? Pegang kendali dari kendara'an? Atawa pegang panah? Sasoenggoenja akoe lebih soeka pegang kendali kendaraan!”

3: 1. 子曰，麻冕禮也，今也純，儉，吾從衆·

2. 拜下，禮也，今拜乎上，泰也，雖違衆，吾從下·

3: 1. Nabi Khong Tjoe bersabda: —„Pake topi dari kaen rami, itoelah ada satoe kasopanan, tapi moesti koedoe pake benang 2400 lembar, hingga terlaloe menjoesaken, dari itoe, tiada seperti sekarang jang ada pake sadja dari benang soetra jang saderhana, maka akoe soeka akan toeroet pada orang banjak itoe”.

2. —„Hal peradatan, terhadap pada radja mantri moesti mendjoera di bawah pertengahan, itoelah ada satoe kasopanan, tapi tiada terkira sekarang pada lakoeken itoe peradatan di atas pertengahan, itoelah ada satoe keangkoehan, dari itoe, maskipoen bertentangan pada kamaoenganja orang banjak, akoe masih tetep maoe pake itoe peradatan jang dilakoeken di bawah pertengahan?”

1) Tat-hang, jaitoe pernahnja ada di provincie Shantung afdeeling Tjoe Jang poenja sebelah Koelon-Lor. (山東滋陽)

論 說

LOEN SWAT — BOEAH PIKIRAN.

論 語 講 解
LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE“

*Disalin dan ditrangken oleh:**Auw Ing Kiong - Solo.*

11

- 12: 1. 有子曰，禮之用，和爲貴，先王之道，斯爲美，小大由之。
2. 有所不行，知和而和，不以禮節之，亦不可行也。

- 12: 1. Yoe Tjoe Wat, Lee Tjie Yong, Hoo Wie Kwie, Sian Ong Tjie Too, Soe Wie Bie, Siau Tay Yoe Tjie.
2. Yoe See Poet Hing, Tie Hoo Djie Hoo, Poet Ie Lee Tjiat Tjie, Ik Poet Khoo Hing Ya.

- 12 1. Yoe Tjoe ada bersabda:
— „Terpakenja kasopanan, adalah roekoen jang paling oetama; radja-radja di dje-man doeloe kala poenja atoeran, adalah anggep jang ini ada paling bagoes, tiada perdoeli perkara-perkara jang ketjil dan jang besar, semoea pake itoe.”
2. — „Tapi, ada djoega jang tiada bisa dilakoeken, kaloe sadja orang tjoema taoe roekoen dianggep jang paling baik, dan tiada disertaken dengan kasopanan boeat bikin betoel, tentoe bakal tiada bisa berlakoe!”

KATRANGAN:

1. Sebegimana, telah dikatahoei semoea orang di doenia, maskipoen sama-sama mempoenjai anggota-anggota jang tiada perbeda'an, tapi di satoe golongan, mengapa ada dikasi nama: orang sopan, sebaliknya, di laen golongan, ada dikataken: orang tiada sopan?

Lebih teges dan lebih njata, itoe orang-orang jang masih tinggal di mana oetan-oetan jang lebet, ada dikasi nama sebagai orang jang belon sopan, sebaliknya, kita orang ada diseboet: orang sopan?

Boekankah itoe orang-orang jang tinggal di mana oetan-oetan jang lebet,

semoea anggota badan ada sama dengan kita orang jang diseboet orang sopan?

Menilik itoe, trang sekali, saorang jang diseboet: sopan dan tiada sopan, hanja boekan sekali-kali, asal ada sebangsa orang, tapi, tentoelah dari lantaran perbeda'an orang poenja gerakan-gerakan jang menjotjoki, pada prikabedjikan (Too Tik), atawa tiada.

Barangkali kaloe saja tiada kliroe, saorang jang gerak-gerakannya bisa menjotjoki pada prikabedjikan, itoelah jang diseboet: orang sopan, tapi, kaloe orang poenja gerak-gerakan bertentangan dengan pada prikabedjikan, itoelah jang diseboet: orang tiada sopan.

Kaloe menoeroet pladjaran Khong Kauw, bahoea kasopanan itoe, ada satoe-satoenja perkakas jang paling teroetama boeat orang jang ingin maoe bikin tinggi iapoenja deradjad prikamanoesia'an.

Dalem kitab *Lee Kie* ada ditoelis:

„Boeroeng nori maskipoen bisa bitjara, tapi tiada bisa terpisah dari kabangsa'an boeroeng; itoe orang oetan maskipoen bisa djoega bitjara, tapi, djoega tiada bisa terpisah dari kabangsa'an binatang. Itoe sebab, orang sekarang kaloe tiada mempoenjai kasopanan, maskipoen bisa bitjara, apakah djoega beda dengan pikirannja binatang?

„Maka saorang Nabi telah bikin satoe kasopanan boeat kasi adjar pada orang, agar orang mengerti kasopanan, taoe perbeda'an dengan binatang.”(1)

Djadi kaloe menilik apa jang tertoeelis dalem kitab terseboet, kita mengerti, sedari bebrapa riboe taon jang soedah laloe, orang Tionghoa hanja soedah lebih doeloe mengerti begimana penting saorang jang pake kasopanan, memang tiada bisa disangkal lagi, menoeroet penoetoerannja hikajat, bahoea bangsa Tionghoa memang adasatoe bangsa jang tertoeewa terboekanja iapoenja kasopanan.

Tapi, moesti dibilang, amat sajang, pada waktoe paling blakangan, banjak sekali orang-orang Tionghoa sendiri, malah merasa djidji sekali kaloe dapat denger dan dapat taoe pada kasopanannja sendiri sebaliknja, terhadap laen orang poenja kasopanan, jang belon katentoean bisa menjotjoki atawa belon katentoean ada membawa kabae-kan, orang Tionghoa tiada koerang jang begitoe getol boeat mengoedi atawa boeat tiroe-tiroe

Kembali membitjaraken: prihal kasopanan, mengapa orang perloe moesti mempoenjai kasopanan?

Boekan sadja seperti apa di atas soedah saja trangken, saorang jang bisa diseboet: orang sopan, adalah lantaran mempoenjai kasopanan, tapi kaloe menoeroet penoetoerannja kitab *Lee Kie* ada begini:

„Saorang jang mempoenjai kasopanan tentoelah bakal slamet, tapi kaloe tiada mempoenjai kasopanan bakal dapat tji-

laka! (2).

Lebih djaoeh dalem kitab terseboet ada ditoelis tentang kasopanan:

„Prikabedjikan dan kasoetjian, apabila tiada disertaken dengan kasopanan, tentoelah tiada bisa kadjadian. (3)

„Pendidikan dan bikin baik adat-kabisa'an, apabila tiada disertaken dengan kasopanan, tentoelah tiada bisa sampoerna. (4)

Berseambahjang, dan sesadji pada roh soetji, apabila tiada disertaken dengan kasopanan tentoelah tiada bisa bersoenggoe-soenggoe dan tiada angker” (5)

Sampe sebegitoe djaoeh, tentang kapingtingannja prihal kasopanan.

Tapi kaloe menoeroet penoetoerannja Yoe Tjoe, maskipoen orang bisa melakoeken kasopanan, dalem kasopanan mana masih ada satoe bahan jang dianggep paling oetama, jaitoe prihal „roekoen”.

„Roekoen”, jang saja artiken di sini, jaitoe dalem bahasa Tionghoa diseboet: „Hoo”.

Saja poenja artiken ini, kaloe tjoema diliat saklebatan sadja, „Hoo” diartiken „roekoen” roepanja soedah tjotjok, tapi, kaloe orang maoe korek lebih dalem, sasoenggoenja masih terlaloe djaoeh sekali, tapi, oleh kerna saja memang koerang pengertian, dengan terpeksa itoe „Hoo” djadi tjoema bisa diartiken „roekoen”, lantaran saja tiada bisa ambil laen artian jang lebih baik.

„Hoo” oleh orang-orang di djeman doeloe kala, ada diartiken: „Tjoe Djian” satoe artian jang maoe menerangkan tentang djalannja Natuur, tiada disoeroeng poen tiada ditjegah, jaitoe tjoema toeroet djalan saenaknja, tapi, tetep tiada berkiser.

Dalem maksoednja Yoe Tjoe maoe menerangkan, saorang jang maoe melakoeken prihal kasopanan, haroes dilakoeken dengan keada'an jang saderhana, tiada oesah terlaloe memeksa.

Dan prihal kasopanan, telah diakoei oleh radja-radja bidjaksana di djeman doeloe kala, boleh dibilang tiada ada satoe perkara, baik itoe perkara ada besar maoepoen itoe perkara ada ketjil, semoea moesti disertaken dengan kasopanan.

Memang tiada bisa dibantah lagi, sa-soeatoe apa jang zonder disertaken dengan kasopanan, djangan harep kaloe bakal djadi baik atawa bisa djadi beres, teroetama jang ada mengenaken orang banjak, atawa oemoem.

Dengen sedikit menjimpang dari artian di atas, di sini barangkali ada baik djoega, boeat dikatahoei tentang artinja itoe perkata'an: „kasopanan”.

Ini „kasopanan” jaitoe dalem bahasa Tionghoa jang diseboet: „Lee”, kaloe orang maoe meliat tjoretinja itoe toelisan ada terdiri dari doea hoeroef: „Kie” (6) jang berarti: „Maleikat”, dan „Lee” (7) jang berarti: „Perkakas sembahjang”.

Djadi hoeroef: „Lee” dengan oengkoel bisa diartiken: „Sembahjang pada Maleikat boemi” maka dalem kitab *Lee Kie* ada ditrangken, bahoea lima kasopanan tiada ada jang lebih penting dari pada sembahjang. (8)

Tjoe Hie, ada kasi katrangan, bahoea apa jang diseboet: „Lee”, jaitoe ada berarti: „Prilakoe baik jang bisa menjotjoki pada wet Natuur atawa peradatan dari perboeatan manoesia”. (9)

Ini artian ada begitoe tinggi sekali, jang barangkali tiada sembarang orang bisa mengerti, lantaran apa Tjoe Hie ada sertaken dengan wet Natuur jang begitoe aloes

Tjoema dalem kitab *Kwan Tjoe* bagian *Siem Soet* ada ditoelis

„Naek, toeroen, kasi hormat, mengalah, jang tinggi dan jang rendah mempoenjai tingkatan, jang deket dan jang djaoeh mempoenjai dasar poko jang tentoe, itoelah „Lee” (10).

Lebih djaoeh dalem kitab *Loen Gie Tjing Gie* ada ditrangken:

„Oleh kerna Lee — kasopanan ada berdasar dengan mengalah, maka diseboet: perloe terpakenja koedoe roekoen” (11)

Laen itoe, seperti dalem mana Yoe Tjoe ada toetoerken, bahoea radja-radja di djeman doeloe kala anggep kasopanan ada jang paling bagoes, dan semoea perkara besar maoe perkara ketjil, koedoe disertaken kasopanan, jaitoe kaloe menoeroet penoetoerannja kitab koeno, bahoea radja-radja didjeman koeno jang

bisa diseboet: radja bidjaksana, jaitoe lantaran ia bisa merentah negrinja dengan kasopanan, dan boekan dengan kakedjeman atawa dengan hoekoeman.

Seperti di djeman karadja'an Tong Giauwan dan Gie Soen, kaloe dalem kitab-kitab koeno ada diseboet djeman mas, adalah lantaran pada itoe djeman ada satoe djeman jang tentrem, jang tjoema disertaken dengan kasopanan.

2. Tapi orang djangan djadi salah mengerti, bahoea apa jang dibilang: „kasopanan” dan „roekoen”, djangan di-

- 1 鸚鵡能言, 不離飛鳥 猩猩能言, 不離禽獸, 今人而無禮, 雖能言, 不亦禽獸之心乎... 是故聖人作為禮以教人, 使人以有禮, 知自別與禽獸

Ing Boe Ling Gan, Poet Lie Hwie Tjiauwan, Sing Sing Ling Gan, Poet Lie Khiem Sioe, Kiem Djien Djie Boe Lee, Swie Ling Gan, Poet Ik Khiem Sioe Tjie Siem Houw. . . . Sie Kouwan Sing Djien Tjok Wie Lee Ie Kauwan Djien, Soe Djien Ie Yoe Lee, Tie Tjoe Piat Ie Khiem Sioe.

- 2 人有禮則安, 無禮則危

Djien Yoe Lee Tjik An, Boe Lee Tjik Gwie

- 3 道德仁義, 非禮不成

Too Tik Djien Gie, Hwie Lee Poet Sing.

- 4 教訓正俗, 非禮不備

Kauwan Hoen Tjing Siok, Hwie Lee Poet Pie.

- 5 禱祀祭祠, 供給鬼神, 非禮不誠不莊

Too Soe Tjee Soe. Kiong Kip Kwie Sien, Hwie Lee Poet Sing Poet Tjeng.

- 6 示

- 7 豐

- 8 五禮莫重於祭

Ngo Lee Bok Thiong Ie Tjee.

- 9 禮者天理之節文, 人事之義則也,

Lee Tjia Thian Lie Tjie Tjiat Boen, Djien Soe Tjie Gie Tjik Ya.

- 10 登降揖讓, 貴賤有學, 親疏有體, 謂之禮

Ting Kan Ie Djiang, Kwie Tjian Yoe Ting, Tjhien So Yoe Thee, Wie Tjie Lee.

- 11 禮主以讓, 故以和為用.

Lee Tjoe Ie Djiang, Kouwan Ie Hoo Wie Yong.

pisah-pisaken djadi doea, tapi haroes digaboeng djadi satoe, jaitoe saorang jang melakoeken kasopanan perloe berdasar dengan roekoen, sebaliknya saorang jang maoe menindaki karoekoenan, haroes disertaken dengan sopan, sebab mana kaloe orang tjoema pake salah satoe sadja, djadi berarti koerang sampoerna, maka Yoe Tjoe sendiri ada menerangkan saorang jang tjoema bisa berlakoe roekoen dengan zonder disertaken kasopanan, tentoelah bakal tiada bisa berdjalan, tegesnja masih koerang baik, koerang sampoerna.

Sebab sebegimana bisa dimengerti, roekoen jang zonder disertaken dengan kasopanan, jaitoe karoekoenan dari saorang Siau-djien, lantaran tiada kenal bates-batesnja, tentoelah malah berbalik gampang djadi bertjektjok, seperti djoega adanja grabah, kaloe itoe grabah ditjampoer adoek dengan zonder dipisah pake alingan, tentoelah gampang beradoe dan lekas petjah!

Begitoelah ada maksoednja perkata'an dari Yoe Tjoe.

BINGKISAN.

Kaloe kae maoe membeli koeda djangan liat stalnja, pilihlah koedanja.

Ada seroepa dengan orang jang maoe memilih anak-mantoe. djangan tjoe ma keboeroe kasengsem oleh kerna besar serta kamenteregan roemah-tangganja, hanja haroes selidikin adat kalakoeannja.

Katjakepan roman bagi lelaki, dan katjantikan paras bagi prempoean, itoe ada melingken periasan di loear. Ada beda djaoeh dari pada katjotjokan dan ka'aloesan prangi.

Dhiyani - Grissee.

PESEN DAN BELI
DARI SEKARANG

TJIANG GOAN
GANG TJILIK 16, — SEMARANG.

TIONG TJIOE PIA TJAP BAJI

JANG TERKENAL DI ANTERO JAVA.

Saucijs Ham	f 1,20
Ham	„ 1,20
Doeren antero	„ 1,—
Kedjoe Soesoe	„ 1,40
Babi Kwatji	„ 0,80
Babi Kenari	„ 0,70
Babi Sobwe	„ 0,70
Babi biasa	„ 0,60
Cacao	„ 0,70
Soesoe sapi	„ 0,70
Ananas	„ 0,70
Kenari boter	„ 0,80
Sobwe katjang	„ 0,60
Katjang tanah	„ 0,60



Gedeponeerd 25714.

OLEH² KOEWEH TIONGHOA
JANG TERKENAL.

SOPIA
KENARI

BAPIA
MATJEM2

JOPIA
GOELA AREN
Kwaliteit No. 1

PESENAN DARI LOEAR
KOTA DI KIRIM DENGAN
REMOUBURS.

Moelain tanggal 30 September 1938, bisa dapet beli pada kita poenja Agent di Solo

Tan Tjhing Soei — Tambaksegaran 134.

PRIKAMANOESIA'AN, DJANGAN MEMBOENOEH SESAMA MANOESIA.

Oleh: *Sie Sing Giok, Rogodjampi.*

Perkataan „prikamanoesia'an” kita sering denger, tapi apatah itoe sifat jang Thian (Toehan) kasi, banjak digoenaken oleh manoesia?

Prikamanoesia'an, sependjang kita poenja taoe, soeda dioetjapken riboean taon dari kita beloer terlahir oleh poedjonggo-poedjonggo, achli-achli pemikir, dan nabi-nabi serta orang-orang jang djalanen prikamanoesia'an.

Perkataan „pri-kamanoesia'an” gampang dioetjapken, tapi soesa dilakoeken dalem pergaoelan hidoep, sebab dalem itoe perkataan ada tersemboeni apa-apa jang tida gampang dimengerti oleh manoesia sendiri. Kenapa kita bilang „pri-kamanoesia'an” soesa sekali didjalkanen?

Kerna manoesia jang betoel-betoel tinggi pri-boedinja dalem ini doenia djoemblahnja ada sedikit sekali.

Tjoba kita oendjoeken tjonto-tjonto jang soeda kedjadian dari djaman doeloe kala, sahingga sampe ini djaman jang soeda madjoe dan modern:

Jang soeda dibitjaraken di *Sing Khie Gwat Poo* oleh soedara Liem Taij Poo begini: „Prikamanoesia'an djangan memboenoeh sesama manoesia”, ini ada oedjar dari Nabi-nabi dan segala agama dari doeloe kala perna ditoelis dan dikamoekaken. „Dalem agama „Kristen” itoe ada larangan jang kalima, ditoelis dan ditoeroet zonder memake katjoeali „djikaloe”, „tapi”, „barangkali” atawa „tjoema” pada siapa jang melanggar.

Dengen adanja ini roepa oedjar dan larangan, kita merasa heran, ini waktoe manoesia soeda madjoe dan modern masih begitoe giat mentjari methode (tjara) boeat memboenoeh sesama manoesia setjara baroe. Djikaloe „kamanoesia'an” masih teroes mengandoeng ingetan aken toeloeng satoe sama lain boeat menjeksa dan memboenoeh sesamanja manoesia, soenggoe doenia barang kali lebih baik tida ada.

„Manoesia” memboenoeh dalem pape-rangan; memboenoeh dalem pembalesan sakit hati; dan memboenoeh dalem „Publiek execution” (pada siapa jang berdosa pada wet negri). Sabeloennja doe-

nia mempoenjai roepa-roepa bekakas goena saling memboenoeh, dalem djaman misi biadab, ada digoenaken pentoeng, gigi (gigit), dan kajoe dengan oedjoengnja ditaroeken batoe atawa lain barang jang berat. Tapi sekarang djaman soeda madjoe dan modern manoesia soeda mempoenjai kasopanan dan pengatahoean naek ka tingkatan tinggi, methode boeat memboenoeh dan menjeksa pada sesamanja manoesia, mendjadi lebih compleet dan lebih sampoerna, lebih boewas manoesia poenja kakedjeman boeat memboenoeh, jang beloer pernah kedjadian pada binatang dihoetan.

Baik kita ambil pemandangan kadjoe-roesan sasoeatoe negri poenja bekakas menghoekoem mati sadja, sebab kaloe kita roendingken manoesia poenja bekakas goena memboenoeh dalem perkara individual, tentoe terlaloe banjak tjaranja dan roepanja.

Berbagi-bagi negri dalem bebrapa abat jang laloe, goenaken roepa-roepa bekakas pranti menghoekoem mati, seperti „The Rack — membeset”; „The Stake — membakar”; The Garrate — menjekek”; „The Axe — kampak”, sampe di blakang kali semoea diganti methode baroe jaitoe „The Noose — hoekoem gantoeng”; „The Guillotine — piso besar”; dan paling blakang ini, Lethal Chamber — kamargas”, dan „The Chair — krosi listrik”.

Bekakas membeset (The Rack), ada seroepa bale-bale dengan rante dan gardan jang bisa tarik dan koetoengin orang poenja kaki tangan, jang lebih doeloe di iket ka ampat podjokan. Tentoe ada satoe perkataan bisa meloekisken, bagimana sangsaranja si korban jang lagi mendjalanken hoekoemannja.

Joan of Arc, pendekar prampoean dari Frankrijk, telah tiwas diwanja mendjalanken hoekoemannja dengan dibakar hidoep-hidoep, lantaran ia ditoedoe se-bagi saorang prampoean jang berbahaya dan lagi mempoenjai ilmoe gaib. Ini roepa hoekoeman dinamaken „The Stake”, menghoekoem boenoeh zonder menetesken dara.

Spanje poenja tjara menghoekoem mati

dengan djalan memoetoesken toelang leher sama tali. Lebih doeloe orang hoekoeman didoedoeken lantas lehernja di pasangin tali dan dipoeter dari blakang sampe toelangnja poetoos. Ini roepa hoekoeman dinamaken „The Garrate”. Blakangan pamerentah Spanje roba ini tjara dengan pake kampak dengan dikasi nama „The Axe”, Anna Boleyn ada orang pertama jang djalanken hoekoeman kampak, lantaran ia menolak boeat djadi bini moedanja Henry VIII. Pamerentah Spanje datengken algodjo bangsa Frans ada jang paling djempol mendjadi algodjo toekang kampak.

Anglo Saxon (Inggris) poenja tjara menghoekoem mati ada hoekoeman ganteng, seperti di Indonesia. Sampe sekarang ini matjem hoekoeman dinamaken „The Noose”. Di Anglo Saxon tiang pergantengan ada terbikin dari kajoe „Gollow Tree” (satoe poehoen jang kajoenja special boeat dibikin tiang pergantengan). Maka King Bishop Lord of Manor mempoenjai tetaneman sendiri dari ini poehoen di iapoenja kebon di Middle Ages

Dr. Guillotine di Frankrijk dapetken iapoenja tjara dengan piso besar jang djato dari atas tiang pergantengan boeat koetoengin kepalanja siapa jang trima hoekoeman mati. Banjak orang kaoem revolutionair telah mendjadi korbanja ini piso besar jang dikasi nama ambil dari namanja uitvindernja jaitoe „The Guillotine”. Ini tjara dari Frankrijk banjak ditoeroet oleh laen-laen negri di doenia, sebab dianggep ada jang paling sampoerna.

Amerika sabelonnja mempoenjai bekakas hoekoeman mati ada goenaken pasang dengan senapan atawa revolver. Sasoedahnja pengatahoean chemisch madjoe, lantas moentjoel „Lethal Chamber”, kamar jang berisi hawa gas, orang jang dihoekoem lebih doeloe dimasoeken dalem itoe kamar, didoedoeken dengan anteng di krosi atas menoenggoe adjalnja. Kapan kraan-kraan gas soedah diboea itoe tandanja soedah sampe temponja. Lantas blakangan diganti, setelah dalem kalangan pengatahoean listrik dapet kemadjoean, pamerentah robah itoe „Lethal Chamber” dengan „The Chair” krosi listrik, jang ada lebih sampoerna hasilnja, zonder ambil tempo poeloehan minuut. Ini roepa bekakas poen disoeaka oleh la-

en-laen negri di doenia, jang misih belon bisa hapoesken hoekoeman mati.

Pri-kamanoesia'an sekarang soedah mengerti kasopanan misih menghoekoem sesamanja dengan ini roepa-roepa tjara, sedeng marika, jang berdosa, djoega menghoekoem pada moesoenja dengan tjaranja sendiri!

Bagimana orang bisa dapet keadilan zonder mempoenjai poko hoekoeman? Begitoe banjak orang menanja

Boeat kasi djawaban atas ini pertanja'an di Frankrijk dan Engeland ada orang telah kata: Zonder hoekoeman kita tida bisa dapetken kabeneran, dan zonder hoekoeman pengadilan tida bisa keadilan”.

Dalem soerat kabar di New York „A paper for people who think” ada ditulis tentang hoekoeman, bahoea jang dibilang, anggepan menghoekoem dengan djalan membeset dan membakar hidoep-hidoep ada satoe hoekoeman jang menoeroet agama dan menghormat dan menjenengken Allah (Pleasing to God). Kaloe ini anggepan misi dibawa sampe ka ini djeman kamadjoean dan modern, tentoe menakoetin bagi kita. Kita traoesa kwatir, sebab negri dan alam ada tetepken: „Siapa jang beroetang djiwa, moesti bajar dengan djiwa”. Tapi menghoekoem dengan menjiksa pada orang jang berdosa tida nanti tertampak lagi dalem ini djaman kasopanan.

„Prikamanoesia'an djangan memboe-noeh sesama manoesia” ada oedjar jang dikemoekaken. Tapi manoesia tida bisa ditjega boeat memboe-noeh, kaloe sedeng bernafsoe boeat memboe-noeh. Tapi manoesia haroes inget: Siapa jang memboe-noeh, pembalesan ada „iapoenja bagian dan ia moesti membajar”. Sesoeatoe hoekoeman dari pamerentah, ada satoe djalan goena menjega iapoenja rahajat lakoeken kedjahatan; dan kedosahan pada wet negri dan Natuur.

Memangnja manoesia kalah djaoeh, sama karoekoenan binatang „semoet” jang seringkali diboeat pemitjara'an sendiri oleh manoesia. Sementara lidi-lidi jang digaboeng djadi satoe ada mengasi satoe kategoehan jang tiada gampang dipataken, itoe semoea ada tjonto jang mengoendjoeken, bagaimana sampoerna apa bila negri-nagri bisa berse-riket satoe sama laen.

Tapi ternjata, itoe tjonto tjoema ba-

goes diliat. Ja tida diambil toeladan. Lebih toea oemoernja doenia, lebih rakoes dan seraka adanja manoesia, itoelah sebabnja, kenapa ini djeman jang soeda madjoe modern dan sopan. Negri-negri berada djaoeh dari perseriketan satoe pada laennja.

Tambah toea oemoernja doenia, tamba boeas dan biadab adanja pergaoelan manoesia, ini kedjadian melaenken bisa di toeloeng dengen pendirian-pendirian roemah-roemah „kebatinan' jang bergiat

kasi pendidikan batin.”

Manoesia poenja nafsoe seraka bikin ia tida taoe artinja perseriketan Manoesia poenja irih hati bikin ia anggep, di doenia tida ada perseriketan Seraka dan irih hati lahirken anggepan, segala negri ada djadi saingan jang ada dirasa aken merintangin satoe sama laen poenja toedjoean.

Maka di manakah adanja itoe Prika-manoesia'an?

TIDA PERLOE BERBANGGA.

Oleh: Tjia Swan Djioe - Grisee.

Kaloe orang selaloe meliat pada fihak atas sadja siapatah tida djadi iri hati atawa merasa terharoe sekali boeat inginken.

Memang ini soedah wateknja orang jang adakah itoe pengharepan dan berkainginan jang sebisa diperoleh kadoe-doe kan mana. Orang itoe semoea mae enak, mae kaja, mae pinter mae sasoe ka-soe ka sendiri, d. l. l. matjem lagi jang tida gampang diloeloesin semoeanja. Kebanyakan orang tida mae pikirken, bagi siapa mae taoe rasanja enak, tentoe koedoe taoe jang tida enak lebih doeloe. Seperti pribahasa ada bilang:

„Dari sebab lapar, orang baroe taoe harganja itoe makanan ”

Orang mae makan nasi, itoe beras moesti dimasak lebih doeloe, sasoe danja djadi mateng, moesti dikoenja baroe bisa ditelen.

Sebaliknja, kaloe kita djoestroe menengok ka blakang kita, dan kita dapet meliat sekian banjak machloek dalem tingkatan jang rendah dan bersengsara, perasa'an apatah nanti timboel dalem kitapoenja hati?

Itoelah ada djadi pertanjakan jang sering diboeat takoet dan djeri oleh sebagian besar dari kita orang. Kita terlaloe bajangkan dari djoeroesan jang mentereng dan menggoembiraken meloe-loe.

Bagi jang berkeada'an sedengan, atawa tengah-tengah, masih mendingan. Tapi siapatah tida ikoet sedikit banjak adakah itoe kapiloean, dapet taoe terha-

dep marika jang betoel-betoel dalem kamiskinan. Kendati marika soeda berdaja oepaja seboleh-boleh, tapi masi sadja meringkoek dari iapoenja nasib jang boeroek itoe.

Disebabken rintangan dan halangan jang melibet marika tinggal berkoetet dan tida dapetken kamadjoean. Ada orang jang terserang oleh badan berpenjakitan; disebabkan kagagalan dalem perdagangan; dapetken desekan kwadajiban dari sanak familie, d. l. l. sebaginja telah dialamken.

Nasib jang malang jang telah mendjadiken rintangan.

Machloem bagi orang jang betoel males dan tida soedi bekerdja, dan tjari taoe.

Tida soeka banting toelang dan peres dalem pergoeleten. Saoepamanja ia kendati bisa tapi tida mae ambil perhatian, jang pinternja marika poenja pentjarian dengen ambil djalan, memintaminta, pemaentopan, menipoe, pema-bokan, dan sebaginja jang tida sepan-tesnja.

Antara ini ada terserah pada pertimbangan sekalian pembatja jang terhormat.

Dengen ini kita tjoema mae membilang, dari jang baik dan boesoe orang boleh beda-bedaken sendiri. Orang boleh pilih djalan mana jang disoe ka dan aken didjalanken.

Akan disamboeng.

BROOD- & BANKETBAKKERIJ
„ORION”

Solo Telf. No. 155 Klaten,
 Sragen, Bojolali, Tawangma-
 ngoe.

Kediri Telf. No. 97 Djom-
 bang, Paré, Toeloengagoeng,
 Ngoenoet, Blitar, Modjokerto,
 Ngandjoek, Madioen.

Pasoeroean Telf. No. 62
 Loemadjang, Bangil, Panda-
 kan, Batoe.

Toekang gigi

LIE JAUW TJIOK & ZOON

Tambaksegaran 57
SOLO.

Saja poenja pernjata'an trima kasih pada
Dr. KWIK TJIE TIOK di Solo.

Kira sepoeloeh taon lebih jang soedah laloe, saja ada dapet sematjem sakit jang datengnja tjoema di satoe tempo sadja, menoeroet saja poenja anggapan sendiri, kira-kira seperti apa orang Tionghoa ada kasi nama: „*Siem Khie Thia — sakit oeloe hati*” dan sedari doeloe banjak sekali saja berobat pada dokter, maskipoen sekoetika itoe bisa djadi baik, tapi roepanja itoe penjakit ada membandel, sebab nanti seabisnja makan obat liwat bebrapa hari sadja tentoe kamboeh lagi, lantaran begitoe dengan begitoe, hingga saja ada merasa sanget djengkel, maka blakangan saja tjoema makan obat di loearan sadja, tapi sebisa-bisa saja bikin pendjaga'an sampe tjoekoep.

Sampe pada waktoe paling blakangan ini, itoe penjakit malah datengnja lebih sering, dengan setjara kabetoelan sekali, oleh Dr. Kwik Tjie Tiok saja telah ditoeloeng, dan menoeroet iapoenja papriksa'an, ternjata saja dapetken sakit maag, sasoedahnja saja toeroet betoel semoea nasehatnja, sampe sekarang maski soedah selang lama itoe sakit soedah tiada kamboeh lagi, dan saja bisa harep itoe sakit nanti djadi teroes baik.

Blakangan saja dapet taoe, sematjem saja poenja sakit, hanja ada tjoekoep berbabaja maskipoen di loear kliatan'nja ada tiada apa, maka orang jang berlakoe alpa dan kasep bakal soesah ditoeloeng.

Dengen ini djalan, boeat itoe perteloengan saja hatoerken saja poenja trima kasi.

Memoedjiken dengan hormat,
AUW ING KIONG.

Dengan maksoed soepaja orang² desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken samatjam BALSEM
dan BLIK KETJIL jang bargaanja
tjoema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT